



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.PORT.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	1.º
Código da unidade curricular	PORT3103-314		
Nome da unidade curricular	Literatura Portuguesa I		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português e Chinês		
Créditos	3	Horas lectivas presenciais	45h
Nome de docente	Yu Yibing	E-mail	ybyu@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B213, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6390

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

A unidade curricular Literatura portuguesa I pretende introduzir o conhecimento da literatura portuguesa ao longo da história, através de autores e textos representativos, assim como proporcionar aos alunos o contacto e o conhecimento de metalinguagem essencial para a leitura, interpretação e crítica do texto literário em geral.

No final do semestre, os estudantes deverão saber analisar textos narrativos e poéticos e identificar processos literários.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Compreender não só a dimensão estética, mas também histórica e social da literatura;
M2.	Identificar as características do texto literário e dos diferentes modos e géneros literários;
M3.	Distinguir os diferentes períodos literários da literatura portuguesa;
M4.	Reconhecer os autores mais representativos da literatura portuguesa e as suas produções literárias;
M5.	Aplicar técnicas de leitura, análise e interpretação literárias.



Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.					
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).					
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.		✓		✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓				✓
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.					
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.					
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).					
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	✓	✓	✓	✓	✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.					
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).					
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.	✓	✓	✓	✓	✓
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.	✓				✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.					

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1-4	Introdução aos estudos literários 1. O conceito de literatura 2. A periodização literária 3. A especificidade do texto literário 4. Modos e géneros literários	12h
5-14	Temas 1. O amor através da literatura portuguesa 2. As viagens através da literatura portuguesa 3. A saudade através da literatura portuguesa Teste intermédio	30h



15	Exame final	3h
----	-------------	----

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5
T1. Apresentação e discussão	✓	✓	✓		
T2. Leitura dirigida		✓	✓	✓	✓
T3. Elaboração de resumos				✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Participação e realização das tarefas de ensino e aprendizagem	40%	M1-M5
A2. Teste intermédio	20%	M1-M5
A3. Exame final	40%	M1-M5

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.



Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Baldick, Chris (2001). Concise dictionary of literary terms. Oxford: University Press (Biblioteca UPM: PN41-B35-2001).

Carmo, M. e Dias, M. Carlos (1999). Introdução ao texto literário. Lisboa: Didáctica Editora.

Figueiredo, Maria Jorge Vilar de e Belo, Maria Teresa (1987). Comentar um texto literário.

Lisboa: Editorial Presença (Biblioteca UPM: PQ9008-F54-1987).

Matos, Maria Vitalina Leal de (2001). Introdução aos Estudos Literários. Lisboa: Verbo.

Moisés, Massaud (1999). Dicionário de Termos Literários. São Paulo: Cultrix.

Reis, Carlos (1987). Técnicas de Análise Textual. Coimbra: Almedina (Biblioteca UPM: P47.R45-1981).

Reis, Carlos (1999). O conhecimento da literatura. Coimbra: Almedina (Biblioteca UPM:

PN45.5-R45-1999).

Reis, Carlos e Lopes, Ana Cristina M. (1990). Dicionário de narratologia. Coimbra: Almedina (Biblioteca UPM: P302.7.R4-2000).



澳門理工大學

Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

Saraiva, A. J., Lopes, Óscar (2010). História da Literatura Portuguesa. Porto: Porto Editora (Biblioteca UPM: PQ9011.S27-1996).

Silva, Vítor Manuel de Aguiar (1990). Teoria e metodologias literárias. Lisboa: Universidade

Aberta (Biblioteca UPM: PN45-S55-1990).

Silva, Vítor Manuel de Aguiar (1991). Teoria da literatura. Coimbra: Almedina (Biblioteca UPM: PN45-S5-1991).

Repositório de Cantigas de amigo e de amor: <https://cantigas.fcsh.unl.pt/listacantigas.asp>

Casa Fernando Pessoa: <https://casafernandopessoa.pt/pt/cfp>

Arquivo obra Fernando Pessoa: <http://arquivopessoa.net/textos/1421>

Dicionário de termos literários: <https://edtl.fcsh.unl.pt>

Biblioteca digital do Centro Virtual do Instituto Camões:

<http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/explorar-por-autor.html?let=A>

Projeto Vercial (Universidade do Minho): <http://alfarrabio.di.uminho.pt/vercial/index.html>

Portal da literatura: <https://www.portaldaliteratura.com>

Poesia e informações literárias: <https://www.escritas.org/pt>

Ulysseias, Enciclopédia digital sobre escritores e outros criadores em deslocação: <https://ulysseias.ilcml.com/pt/>

Fundação Eça de Queirós: <https://feq.pt/o-escritor/>

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.



澳門理工大學

Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.